



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

19th April 2026

二零二六年四月十九日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世記 16:1-6
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Genesis 創世記 16-17
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Genesis 創世記 16-17
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Genesis 創世記 16-17
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世記 16:1-6

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Starting this month, we are looking at the patriarchs of God's people in Genesis. Terah's family came from Ur of the Chaldeans and set out on a journey toward Canaan (Gen 11:31), yet he did not complete the journey. It was God who freely established His covenant with his son, Abraham, choosing him, blessing him, and promising to bless his descendants. The calling of Abraham was not based on his own initiative, but entirely on God's gracious choice — and so it is with us.

This reminds us that being part of God's people begins with Him, not with us.

Many of us are familiar with stories of migration, as our own families have walked similar paths. And yet, beyond these journeys, we are reminded that God, in His grace, has freely offered life and salvation through Jesus Christ to sinners like us, under the covenant of grace (Westminster Confession 7.3). The spiritual blessings we now have in Christ are not something we have earned, but are given according to God's will.

As I reflect on how this grace came to my own family, I am still quite amazed. My family was quite influenced by atheism and traditional Chinese beliefs. My mother sent me to a Christian primary school simply because it seemed like a good option at the time. And somehow, the gospel was sown in my heart. Later, after coming to Australia, I met Christians who brought me back to church. Even now, I am still amazed how the Lord has been at work in my family, especially through prayer in times of need.

Perhaps we can take some time to reflect on our own stories — how God's covenant of grace has entered into our families, often in ways we did not expect.

When you think about your own story, where do you see God's hand at work?

It is a humbling reminder that our place among God's people is ultimately the result of His grace.

Let us give thanks to God, who in His mercy has called us to Himself. May the Holy Spirit deepen our faith, and continue to work in our families, as we learn to respond to God's grace.

從本月開始，我們將查考《創世記》中神子民的族長。他拉的家族從迦勒底的吾珥出發，前往迦南地（創 11:31），卻沒有完成這段旅程。是神主動與他的兒子亞伯拉罕立約，揀選他、賜福給他，並應許要賜福給他的後裔。亞伯拉罕的呼召並不是出於他自己的主動，而完全是出於神恩典的揀選——我們也是如此。

這提醒我們，成為神子民的一份子，是從神開始，而不是從我們開始。

我們當中許多人對遷徙的故事並不陌生，因為我們的家庭也曾走過類似的道路。然而，超越這些人生旅程，我們更被提醒：神在祂的恩典中，已經透過耶穌基督，在恩典之約下，白白地將生命與救恩賜給像我們這樣的罪人（《西敏信條》7.3）。我們如今在基督裡所擁有的一切屬靈福分，並不是我們賺得的，而是按著神的旨意所賜下的。

當我回想這恩典如何臨到我自己的家庭時，我仍然感到十分驚奇。我的家庭曾深受無神論和中國傳統信仰的影響。母親當初送我進入一所基督教小學，只是因為那看起來是一個不錯的選擇。而就在那樣的情況下，福音竟然被種在我的心裡。後來來到澳洲之後，我遇見了一些基督徒，他們帶我回到教會。直到今天，我仍然驚訝於主如何在我的家庭中動工，特別是在困難時藉著禱告所成就的作為。

或許我們可以花一些時間，來回顧屬於我們自己的故事——神的恩典之約是如何進入我們的家庭，常常是在我們意想不到的方式中發生。

當你回想自己的故事時，你在哪些地方看見神的手在動工呢？

這是一個令人謙卑的提醒：我們能成為神子民的一份子，最終完全是出於祂的恩典。

讓我們向神獻上感謝，因祂憐憫我們，呼召我們歸向祂。願聖靈加深我們的信心，並繼續在我們的家庭中動工，使我們學習回應神的恩典。

English Worship Service

9:00am

Speaker Pastor Steaven Cheung **Chairperson** Elder Charles Uen

CALL TO WORSHIP

Isaiah 55:6-11

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

**SCRIPTURE
READING**

Romans 4:9-15

Aaron Chan

SPOTLIGHT

FOCUS – UTAS

Luke H

**PASTORAL and
INTERCESSORY PRAYER**

Elder Warren Lowe

**SCRIPTURE
READING**

Genesis 16:1-6

Aaron Chan

SERMON

“A Crisis of Faith”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Adam Breasley

Chairperson: Elder Bernard Wong

Reader: Alisa Leung

Children’s Talk: Mark Leong

Scripture: Matthew 19:16-30

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 嚴萍

主席： 吳翠陽

司琴： 盧有慧

宣 召

以賽亞書 55:6-11

詩 歌

亞伯拉罕的神

5首(1,2,4)段

禱 告

敬拜讚美

讀 經

創世記 16:1-13; 17:1-8

證 道

「守約施慈愛的神
[亞伯拉罕的約 - II]」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

屬靈書籍分享

《禱告與應許》

胡春閣姐妹

家事分享

奉 獻

已負十架

403首(1,2,4)段

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 王琰傳道

讀經： 黃虹霓

主席： 黃京剛

司琴： 盧安如

經文： 馬太福音 19:16-30

詩歌： 400首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜 Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師
主席： 張志雄

司琴： 劉月霞

序 樂

宣 召

以賽亞書 55:6-11

禱 告

讚美詩

你信實何廣大

22 首

敬拜讚美

儘管我尚未看見
信

敬拜隊

獻 詩

耶穌給你平安

詩班

讀 經

創世記 16:1-13; 17:1-8

證 道

「守約施慈愛的神
[亞伯拉罕的約 - II]」

回應奉獻

信靠順服

家事分享

分 享

粵語事工委員

David Cheung

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 謝朗曦
主席： 梁靖

司琴： 梁悅
經文： 馬太福音 19:16-30

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Chris Chan	講員:	陳靈光牧師
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯:	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴:	謝傑平

PROCESSION		著往	
SILENT MEDITATION		默禱	
INTROIT		始禮頌	
CALL TO WORSHIP	Isaiah 55:6-11	宜召	以賽亞書 55:6-11
HYMN OF PRAISE	No.4 “Holy, Holy, Holy”	唱詩	4首 「聖哉聖哉聖哉」
OPENING PRAYER		禱告	
READING	Genesis 16:1-13	讀經	創世記 16:1-13
INTERCESSORY PRAYER		牧禱	
CHURCH NEWS		家事分享	
OFFERTORY	No.210 “Trust and Obey”	奉獻	210首 「信靠順服」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三一頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Genesis 17:1-8 Elder George Fong, Peter Leung	讀經	創世記 17:1-8 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	“Our God who keeps His covenant of love”	證道	「守約施慈愛的神」
HYMN OF RESPONSE	No. 404 “O Jesus, I Have Promised”	唱詩	404首 「主耶穌，我曾應許」
BENEDICTION		祝福	
POSTLUDE		殿樂	

Next Week 下主日:

Speaker:	Rev Adam Breasley	講員:	貝亞當牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯:	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴:	謝傑平
Scripture:	Matthew 19:16-30	經文:	馬太福音 19:16-30

Church News

Easter Donations Thanks to your generosity, a donation of \$10,208 was made to PresAID to provide financial aid for Presbyterian churches in Zimbabwe for the construction of a multi-purpose lecture and accommodation hall for their ministry training colleg, and in Zambia to assist in the development of their ministry centre.

Philippines Medical Mission Team (PMMT) In early May, a group of 18 from CPC English 9am, 4pm & Cantonese services will join the Philippines Medical Mission Team (PMMT) of 80+ volunteers to bring medical & health care and Christ's love to underprivileged communities in Manila. Please partner with us in prayer for this ministry. You will have the opportunity of contributing towards the cost of patient care, such as the provision of spectacles, medicine and dental work. We will be in the breezeway from 10:15 - 11am to share more about this with you.

Broadway Vision Night 2026 A fundraising event on Saturday 9/5 at 6:15pm to celebrate how God is at work in the lives of university students through Power to Change. Please scan the QR code to register for a ticket, find out more about the event or give if you'd like to contribute but cannot make it on the night.



Sunday School, CYA, Chinese School & Lunch is on recess today and will resume next Sunday 26/4.

Sunday School Holiday Program is held today in Room 416 (Fellowship Hall) in two sessions: 9:15 am to 10:15 am and 10:45 am to 12:00 pm.

Sermon Reflection

Genesis 16:1-6

1. What are some ways we try to take control of God's work?
2. What should we do instead?
3. How does faith inform how you prepare for the future?

On Leave Pastor Dorothy Choi is on leave from 17/4-26/4. Pastor Wai Leung Chung is on leave from 18/4-21/4. Qin Qin Quan will be on leave from 21/4-24/4.

Caretaker David Lau will be on leave from 19/4-23/4. If you need to access the Church, please contact Amy Lau.

Help for Church Lunch

We would love to invite brothers and sisters to help with the church lunch ministry this term (26/4–28/6). We are thankful for the faithful service of the lunch committee and now invite members across congregations to join — whether once-off or regularly.

Teams of 2 will serve on Sundays from 11:30am to 1:00pm, with support from a committee member. Tasks include distributing lunch boxes, preparing tea, and washing spoons.

If you are available, please sign up with Pastor Wai Leung or Pastor Dorothy.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon & Rennie Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong and Joseph Loy. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Ronald Suah, the principal of Myanmar Evangelical Graduate School of Theology is a guest speaker of Local Leaders International in Australia this month. His visa application still has not been granted. He is currently in NZ working on his writing project. Pray that God's will be done and his visa to Australia be granted.

		YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 291,332	\$ 432,000
	CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 72,392	\$ 86,154
	Box gutter and repainting project (Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 70

Last Sunday's Physical Attendance: 423

家事分享

復活節捐贈 感謝弟兄姊妹的慷慨，我們已向 PresAID 捐出 \$10,208，該籌款用以支持津巴布韋長老會為其神學訓練學院興建一座多功能講課及住宿大樓，並協助贊比亞長老會發展其事工中心。

菲律賓醫療宣教隊 (PMMT) 五月初，教會英語上午九時崇拜、下午四時崇拜及粵語崇拜的 18 位弟兄姊妹，將加入由 80 多位義工組成的菲律賓醫療宣教隊，前往馬尼拉，為弱勢社群提供醫療與健康護理，並傳揚基督的愛。誠邀您在禱告中與他們同工，紀念這項事工。

您亦有機會為病人的醫療需要作出奉獻，例如提供眼鏡、藥物及牙科治療等費用。他們將於上午 10:15 至 11 在通風廊與大家分享更多相關資訊。

粵語信仰栽培班 今天開課，連續八個星期日下午 12:15-1:30 在 503 室上課。以互動形式舉行，透過查考聖經學習如何祈禱、靈修、親近主，認識何謂團契、教會等...等。適合初信者參加。也歡迎未接受過初信栽培的弟兄姊妹一同學習。

報名請聯絡: Edna 姊妹 M: 0435 070 832

中文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳 下主日恢復。

假日主日學 今日分兩時段在 416 室(小禮堂)舉行: 上午 9:15 至 10:15 和上午 10:45 至 12 時。

講道反思

創世記 16-17

1. 從神應許亞伯拉罕賜他後代，到撒拉提議將夏甲給他作為他後代的代孕人約有十年時間。這種做法在當時社會上是被接受的。你認為撒拉和亞伯拉罕所做的事情合理且可接受嗎？
2. 亞伯拉罕被稱為「信心之父」（參見希伯來書 11: 8-12）。他因信心在神面前義（創世記 15: 6），但他的信心多次失敗，不僅限於夏甲事件（例如創世記 12: 10-20; 20: 1-18）。這讓你對上帝的屬性有什麼領悟？
3. 在神的信實中，儘管亞伯拉罕屢有失敗，祂沒有放棄或偏離與亞伯拉罕所立的約。這是否意味著我們作為神約的承受者就可以為所慾為，仍然能夠得著神永恆的祝福？

同工休假 蔡小麗傳道於 17/4-26/4 休假。鍾偉良傳道於 18/4-21/4 休假。閔陳勤勤將於 21/4-24/4 休假。

看堂同工 劉仲元於 19/4-23/4 休假，需要使用教會場地者，請聯絡劉宋美華姊妹。

康恩關懷中心 Surry Hills 支持小組聚會

日期: 2/5/2026 星期六

時間: 上午 10:00-中午 12:30

地點: 教會敬拜中心

主題: 如何防止和治療 傳染病或感染病

講員: Dr Katy Lai 黎玉琪醫生

(傳染感染病科)

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

教會午餐事工的需要

教會午餐本學期將於 4 月 26 日至 6 月 28 日恢復，誠邀弟兄姊妹一同參與服事。我們感謝午膳委員會一直以來的忠心擺上，也盼望不同堂會的弟兄姊妹可以一同參與—無論是一次性，或是較恆常的參與。

每組兩人，於主日 11:30am - 1:00pm 當值，並有午膳委員會成員協助。服事包括發售午餐、預備茶水及清洗餐具。

若你可以幫忙，請向聯絡偉良傳道或小麗傳道。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹: 黃啟樂、黃太 (Rennie Wong-See)、蔡師母 (Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong 和 Joseph Loy。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- Ronald Suah 是緬甸福音神學研究院的院長，本月受邀到澳洲參與 Local Leaders International 的聚會擔任講員。目前他的澳洲簽證申請仍未獲批，他現時在紐西蘭進行寫作計劃。請禱告求神的旨意成就，也求主施恩，讓他的澳洲簽證能夠順利獲批。

			年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 291,332	\$ 432,000
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 72,392	\$ 86,154
集水槽及油漆修繕工程		(Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 70

上主日出席人數: 423